


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Кафедра переводоведения и лингводидактики

СОГЛАСОВАНО

на заседании Учебно-методической
комиссии факультета (института)
Протокол №7 от «27» марта 2020 г.

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета
(директор)
 / Газизов Р.А.
«__» _____ 20__ г.

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
(НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА)

Уровень образования:
бакалавриат

Направление подготовки

Лингвистика 45.03.02.

Профиль подготовки
Перевод и переводоведение

Форма обучения
очная

Для приема: 2020 г.

Уфа – 2020 г.

Составитель / составители: Филимонова Е.А. к.ф.н., доцент

Рабочая программа актуализирована ученым советом факультета, протокол № 13 от «27» июня 2017 г.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета, протокол №7 от «27» марта 2020 г.

Декан/ Директор



/Газизов Р.А.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета / института:

_____.

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор

/ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета / института:

_____.

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор

/ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета / института:

_____.

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид практики, способ, формы, место и организация ее проведения
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
3. Место практики в структуре образовательной программы
4. Объем практики
5. Содержание практики
6. Форма отчетности по практике
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики
11. Особенности организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

1. Вид практики, способ, формы, место и организация ее проведения

1.1. Вид практики:

Вид практики:

Производственная

Производственная практика проводится в целях получения профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Тип практики:

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская)

1.2. Способы проведения практики:

Стационарная (проводится в организации либо в профильной организации, расположенной на территории населенного пункта, в котором расположена организация)

1.3. Практика проводится в следующих формах:

дискретно по видам практики

по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики

1.4. Место проведения практики.

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется БашГУ на основе договоров с профильными организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Практика может быть проведена непосредственно в учебных и иных подразделениях БашГУ.

Студенты, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную, практики, по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

1.5. Руководство практикой.

Для руководства практикой, проводимой в БашГУ, назначается руководитель (руководители) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Для руководства практикой, проводимой в профильной организации, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ, и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации.

Для руководства практикой, проводимой в Университете, назначается руководитель (руководители) практики от Университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу Университета.

Руководителем практики от Университета является сотрудник учебно-методического управления Университета, который:

– осуществляет общее руководство всеми видами практики по направлениям (специальностям) подготовки в структурных подразделениях, факультетах (институтах), филиалах;

– совместно с руководителями структурных подразделений Университета решает учебно-методические, административные, финансовые, хозяйственные и иные вопросы, возникающие в процессе работы по подготовке и проведению практики;

– обеспечивает планирование и учет итогов практики по Университету, составляет

университетский график практики;

- координирует работу руководителей практик от факультетов (институтов), принимает меры по устранению недостатков;
- может принимать участие в установочных и итоговых конференциях студентов (при проведении таких конференций);
- обобщает опыт проведения практик, вносит предложения по ее совершенствованию, в том числе и регламентирующих нормативных актов Университета и факультета (института);
- составляет проект распределения ассигнований на различные виды практик, выделенных на очередной календарный год;
- контролирует соблюдение настоящего Положения и исполнения изданных приказов по вопросам практики;
- контролирует своевременность разработки и издания программ практик;
- ведет переговоры от имени Университета с вышестоящими органами по организации и проведению практики студентов;
- проводит инструктивно-методические совещания с руководителями практик от факультета (института);
- визирует все документы по практике перед их утверждением ректором или иным уполномоченным должностным лицом;
- регистрирует договоры на проведение практики с профильными организациями, срок действия которых более 12 месяцев;
- участвует в работе учебно-методической комиссии по вопросам практики.

Руководителем практики от факультета (института) является заместитель декана по учебной работе, который:

- организует все виды практик и осуществляет систематический контроль за их проведением;
- до начала практики организует работу для проведения организационно-методических мероприятий, необходимых по подготовке базы практики к приезду студентов;
- составляет проекты приказов ректора Университета о направлении студентов на практику и командировании руководителей практик от соответствующих кафедр;
- организует и участвует в подготовке и проведении собраний студентов перед началом практики;
- готовит аргументированные заявки факультетов (институтов) в ректорат Университета по вопросам снабжения, ремонта и модернизации университетских баз практик;
- принимает участие в распределении студентов по рабочим местам или перемещении их по видам работ;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков практики и ее содержанием;
- регистрирует договоры на проведение практики с профильными организациями, срок действия которых не более 12 месяцев (включительно);
- обеспечивает проведение итоговых студенческих конференций по практике, организует ежегодное обсуждение итогов практики на совете факультета (института) и готовит предложение руководителю практики Университета предложения по совершенствованию организации и проведению практики студентов.

Непосредственным руководителем практики студентов является руководитель практики от кафедры, который:

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;

- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в организации;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;
- контролирует соблюдение студентами производственной дисциплины и сообщает в деканат обо всех случаях нарушения студентами правил внутреннего трудового распорядка и инициирует наложение на них дисциплинарных взысканий;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

Руководителем практики от кафедры может быть лицо из числа опытных профессоров, доцентов и преподавателей, ассистентов, хорошо знающих конкретный вид практики и состоящих до окончания практики в трудовых правоотношениях с Университетом.

Ответственность за проведение практики в профильной организации возлагается распорядительным актом руководителя на одного из высококвалифицированных работников этой организации.

Руководитель практики студентов от профильной организации:

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка;
- контролирует соблюдение студентами производственной дисциплины и сообщает в Университет обо всех случаях нарушения студентами правил внутреннего трудового распорядка и наложенных на них дисциплинарных взысканий;
- осуществляет учет работы студентов;
- организует совместно с руководителем практики от факультета (института) перемещение студентов по рабочим местам;
- знакомит студентов с организацией работ на конкретном рабочем месте, с технологиями, оборудованием и его эксплуатацией, экономикой производства и т.д.;
- осуществляет постоянный контроль за производимой работой студентов, помогает им правильно выполнять все задания на данном рабочем месте, знакомит с передовыми методами работы и консультирует по производственным вопросам;
- обучает студентов безопасным методам работы;
- контролирует ведение отчета по практике, составляет на студентов характеристики, содержащие данные о выполнении программы практики и индивидуальных заданий.

Деканы факультетов (директора институтов) совместно с заведующими соответствующими кафедрами несут ответственность за организацию и проведение практики:

- при необходимости заключают договора с профильными организациями о прохождении практики студентами на предстоящий календарный год;
- не позднее чем за месяц до начала практики распределяют студентов по местам практики, готовят проект приказа о проведении практики и извещают организацию о направлении студента на практику;
- проводят инструктивное собрание со студентами и выдают им индивидуальные

задания, направление на практику;

– осуществляют контроль за ходом практики, соблюдением ее сроков и содержанием.

1.6. Организация проведения практики.

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителях практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская), непосредственно ориентированная на профессионально-практическую подготовку обучающихся, является составной частью учебных программ подготовки студентов по направлению подготовки «Перевод и переводоведение». Научно-исследовательская практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию общекультурных (универсальных) и профессиональных компетенций обучающихся.

Поиск места прохождения практики осуществляется как Университетом, так и самостоятельно обучающимся (в последнем случае – по согласованию с руководителем практики от кафедры).

Организация проведения практики, предусмотренной ОП ВО, осуществляется Университетом на основе договоров с организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОП ВО (далее – профильная организация).

В случае прохождения практики в структурных подразделениях Университета, заключение договора не требуется.

Направление на практику оформляется приказом ректора Университета установленного образца с указанием закрепления каждого обучающегося за Университетом или профильной организацией, а также с указанием вида, срока прохождения практики и сведений о руководителях практики.

Производственная практика проводится на базе профильных организаций, а также в профильных подразделениях и на территории Университета.

Основанием для направления обучающегося в другой регион РФ может быть ходатайство от профильной организации, согласованное с руководителем практики от факультета (института).

Допускается проведение производственной практики в составе студенческих отрядов, если выполняемая работа соответствует профилю подготовки обучающегося, по согласованию с руководителем учебного подразделения.

Допускается прохождение практики за рубежом при условии, что все расходы, связанные с процессом прохождения практики, берет на себя принимающая сторона или обучающийся, если иное не указано в договоре.

Обучающиеся очной, очно-заочной и заочной форм обучения, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

В случае заключения гражданско-правового договора между базой практики и обучающимся, в нем предусматривают виды работ, входящие в программу практики студента, и все отношения строятся на основании гражданского законодательства РФ.

Сроки проведения практики устанавливаются в соответствии с учебным планом и

календарным графиком учебного процесса на соответствующий учебный год. В исключительных случаях сроки проведения практики могут быть изменены на основании решения совета факультета (института).

Сроки устанавливаются с учетом теоретической подготовленности студента и возможностей базы практики. В целях более равномерного распределения студентов по местам практики допускается проведение практики двумя потоками путем чередования учебных групп за счет времени, предусмотренного учебными планами на практику и каникулы.

Продолжительность рабочего дня студента при прохождении практики на базе практики определяется Трудовым кодексом РФ и не может превышать 40 часов в неделю.

При направлении на практики, предусматривающие работы, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), должно быть организовано прохождение обучающимися соответствующих медицинских осмотров (обследований) в соответствии с Порядком проведения обязательных предварительных и периодических медицинских осмотров (обследований) работников, занятых на тяжелых работах и на работах с вредными и (или) опасными условиями труда, утвержденным приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 12 апреля 2011 г. № 302н.

Практика для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Практика студентов с ограниченными возможностями здоровья может быть организована как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах.

При организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в соответствии со сведениями о состоянии здоровья, рекомендациями медико-социальной экспертизы или психолого-медико-педагогической комиссии, обеспечивается созданием инвалидам с соблюдением условий доступности объектов в соответствии с требованиями, установленными законодательными и иными нормативными правовыми актами.

Обучающиеся, не прошедшие практику или не выполнившие программу практики по уважительной причине, приказом ректора Университета направляются на практику повторно по индивидуальной программе практики в свободное от учебы время.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Основной целью практики по получению первичных профессиональных умений и навыков является закрепление приобретенных базовых умений и навыков, необходимых для осуществления переводческой деятельности (письменного специального перевода и устного последовательного / синхронного перевода).

2.2. Основными задачами учебной практики обучающихся являются:

- закрепление теоретических и практических знаний по технике перевода с иностранного языка на русский и наоборот;
- использование различных технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода;
- составление двуязычных терминологических глоссариев;
- лингвистическое описание и анализ устной речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях;
- знакомство с основами профессиональной этики переводчика;
- формирование навыков межкультурного общения.

2.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики:

Код компетенции по ФГОС	Формируемые компетенции	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики
ОК-12	<p>способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</p>	<p><u>Знать</u> наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и культурные компоненты</p> <p><u>Уметь</u> применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Владеть</u> этическими нормами межкультурного общения 2. <u>Владеть методикой</u> использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур 3. <u>Владеть</u> формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках 4. <u>Владеть</u> понятийным аппаратом в области культуры, истории и литературы изучаемых языков
ОПК – 2	<p>способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p><u>Знать</u>: Содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий гуманитарных, социальных и экономических наук</p> <p><u>Уметь</u>: Уметь использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач</p> <p><u>Владеть</u>: Владеть основными методами научного познания</p>
ОПК – 19	<p>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>	<p><u>Знать</u>: особенности осуществления функций менеджмента и принятия управленческих решений</p> <p><u>Уметь</u> выявлять пути повышения эффективности управления организацией</p> <p><u>Владеть</u>: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</p>
ПК-1	<p>владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.</p>	<p><u>Знать</u>: нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне</p> <p><u>Уметь</u>: применять основные приемы перевода</p> <p><u>Владеть</u>: основными способами достижения эквивалентности в переводе</p> <p><u>Владеть</u>: системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях</p> <p><u>Владеть</u>: навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения</p>

ПК – 2	<p>владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков.</p>	<p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии</p>
ПК – 3	<p>способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.</p>	<p>Знать: современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.</p> <p>Уметь: Уметь использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме</p>
ПК – 4	<p>способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера.</p>	<p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии</p>
ПК – 5	<p>способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности</p>	<p>Знать: структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики</p> <p>Уметь: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности</p> <p>Владеть: навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;</p>
ПК – 6	<p>способность</p>	<p>Знать: основные теоретические положения по</p>

	<p>эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;</p>	<p>методике преподавания лингвистических дисциплин</p> <p>Уметь: осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся</p> <p>Владеть: методиками обучения лингвистическим дисциплинам</p>
ПК – 9	<p>Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</p>	<p>Знать определение понятия «эквивалентность» в переводе</p> <p>Знать основные приемы перевода</p> <p>Знать основные способы достижения эквивалентности в переводе</p> <p>Уметь применять основные приемы перевода</p> <p>Уметь разграничивать понятия «эквивалентность текстовых единиц» и «эквивалентность текстов»</p> <p>Владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе</p> <p>Владеть способностью применять основные приемы перевода</p> <p>Владеть навыками применения теории уровней эквивалентности</p> <p>Владеть навыками применения переводческих трансформаций</p>
ПК – 10	<p>Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности,</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Знать нормы лексической эквивалентности. 2. Уметь осуществлять письменный перевод. 3. Владеть навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности.

	соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	
ПК – 12	Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	<p>Знать нормы лексической эквивалентности. Уметь осуществлять устный последовательный перевод. Уметь осуществлять устный перевод с листа. Владеть навыками устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности текста. Владеть навыками устного последовательного перевода с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Владеть навыками устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности текста. Владеть навыками устного перевода с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>
ПК-13	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	<p>Знать основные принципы ведения переводческой скорописи, варианты знаков, наиболее часто используемых при осуществлении последовательного перевода Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода Уметь вести коммуникацию на иностранном языке, уметь применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке, уметь определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения. Владеть навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности</p>
ПК – 14	владение этикой устного перевода	<p>Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различно преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм</p>
ПК-15	владение	Знать основные принципы достижения

	<p>международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	<p>адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p> <p>Знать лексико-грамматическую систему языка оригинала и языка перевода</p> <p>Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различны преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения</p> <p>Уметь применять этические нормы речевой деятельности, создавать благоприятный психологический климат при решении ситуаций профессионального общения</p> <p>Владеть навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности</p> <p>Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм</p> <p>Владеть этическими нормами речевого поведения</p>
--	--	--

3. Место практики в структуре образовательной программы

Данная производственная практика входит в раздел «Б2.В.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)» ФГОС-3 по направлению подготовки ВПО Лингвистика 45.03.02.

К «входным» знаниям и умениям обучающегося, необходимым для прохождения производственной практики относятся знания, умения, навыки, полученные им в средней общеобразовательной школе, а также полученные в процессе изучения дисциплин: Практический курс первого иностранного языка, Новые информационные технологии в переводе, Основы теории первого иностранного языка, Теория перевода, Практический курс перевода первого иностранного языка, Художественный перевод, Основы автоматизированного перевода с русского языка на английский язык, Основы автоматизированного перевода с английского языка на русский язык, Устный и письменный перевод, Основы переводческого анализа, Перевод текстов средств массовой информации, Перевод деловой корреспонденции и документации, Технический перевод, Перевод научных текстов, Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода, Лингводидактические аспекты иностранного языка, Практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Прохождение данной практики необходимо в качестве предшествующей формы прохождения преддипломной практики, а также для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы.

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей), а также, если это необходимо, подготавливает изучение последующих дисциплин (модулей) в соответствии с нижеприведенной таблицей.

Индекс и наименование предшествующий, текущий дисциплины (модуля)	Индекс и наименование последующий дисциплины (модуля)
Б1.Б.12 Практический курс первого	

<p>иностранного языка Б1.В.1.05. Новые информационные технологии в переводе Б1.В.1.06 Основы теории первого иностранного языка Б1.В.1.08 Теория перевода Б1.В.1.09 Практический курс перевода первого иностранного языка Б1.В.1.13 Художественный перевод Б1.В.1.ДВ.04.01 Основы автоматизированного перевода с русского языка на английский язык Б1.В.1.ДВ.04.02 Основы автоматизированного перевода с английского языка на русский язык Б1.В.1.ДВ.07.01 Устный и письменный перевод Б1.В.1.ДВ.08.01 Основы переводческого анализа Б1.В.1.ДВ.09.01 Перевод текстов средств массовой информации Б1.В.1.ДВ.09.02 Перевод деловой корреспонденции и документации Б1.В.1.ДВ.11.01 Технический перевод Б1.В.1.ДВ.11.02 Перевод научных текстов Б1.В.1.ДВ.12.01 Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода Б1.В.1.ДВ.12.02 Лингводидактические аспекты иностранного языка Б2.В.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</p>	<p>Б2.В.03(Пд) Преддипломная практика Б3.Б.01(Д) Подготовка и защита выпускной квалификационной работы</p>
--	---

4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки: Лингвистика 45.03.02, профиль подготовки: Перевод и переводоведение предусмотрено проведение практики общей продолжительностью 2 недели в 7 семестре.

Общая трудоемкость учебной практики составляет для всех форм обучения 3 зачетные единицы (108 академических часов).

5. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля и промежуточная аттестация
1	2	3	4
1	Подготовительный	Установочная	<i>Проверка дневника</i>

	этап	конференция по практике. Определение цели и задачи практики. Знакомство с базой практики и индивидуальным заданием.	<i>практики</i>
2	Основной этап	Сбор материала и его обработка Выполнение заданий по практике. Осуществление письменного / устного переводов.	<i>Подготовка глоссария (150 слов), написание реферата или представление презентации о выполненном объеме работ (20 стр.), проверка дневника практики</i>
3	Заключительный этап	Итоговая конференция по практике. Презентация результатов по практике.	<i>Анализ и обсуждение проблем на конференции, проверка учебной практики</i>
	Итого:	108 ч.	<i>Дифференцированный зачет с оценкой</i>

6. Форма отчетности по практике

В качестве основной формы и вида отчетности является отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики включает в себя защиту отчета. Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Зачет по практике служит для оценки работы студента в течение всего периода прохождения практики и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения профессиональных умений и навыков, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение практики.

По итогам дифференцированного зачета выставляется оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Случаи невыполнения программы практики, получения не удовлетворительной оценки при защите отчета, а также не прохождения практики признаются академической задолженностью.

Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленные деканатом (дирекцией) срок.

Требования к содержанию и оформлению отчета см. Приложение 1

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
Общекультурные компетенции		
ОК-12	<p>способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</p>	<p><u>Знать</u> наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и культурные компоненты</p> <p><u>Уметь</u> применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Владеть</u> этическими нормами межкультурного общения 2. <u>Владеть</u> методикой использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур 3. <u>Владеть</u> формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках 4. <u>Владеть</u> понятийным аппаратом в области культуры, истории и литературы изучаемых языков
ОПК-2	<p>способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>Знать: Содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий гуманитарных, социальных и экономических наук</p> <p>Уметь: Уметь использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: Владеть основными методами научного познания</p>

ОПК – 19	<p>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>	<p>Знать: особенности осуществления функций менеджмента и принятия управленческих решений</p> <p>Уметь выявлять пути повышения эффективности управления организацией</p> <p>Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов</p>
Профессиональные компетенции		
ПК-1	<p>владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.</p>	<p>Знать: нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне</p> <p>Уметь: применять основные приемы перевода</p> <p>Владеть: основными способами достижения эквивалентности в переводе</p> <p>Владеть: системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях</p> <p>Владеть: навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения</p>
ПК – 2	<p>владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков.</p>	<p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и</p>

		творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии
ПК – 3	способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.	<p>Знать: современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.</p> <p>Уметь: Уметь использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме</p>
ПК – 4	способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера.	<p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии</p>
ПК – 5	способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения	Знать: структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики

	их эффективности	<p>Уметь: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности</p> <p>Владеть: навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;</p>
ПК – 6	<p>способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;</p>	<p>Знать: основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин</p> <p>Уметь: осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся</p> <p>Владеть: методиками обучения лингвистическим дисциплинам</p>
ПК – 9	<p>Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</p>	<p>Знать определение понятия «эквивалентность» в переводе</p> <p>Знать основные приемы перевода</p> <p>Знать основные способы достижения эквивалентности в переводе</p> <p>Уметь применять основные приемы перевода</p> <p>Уметь разграничивать понятия «эквивалентность текстовых единиц» и «эквивалентность текстов»</p> <p>Владеть основными</p>

		<p>способами достижения эквивалентности в переводе</p> <p>Владеть способностью применять основные приемы перевода</p> <p>Владеть навыками применения теории уровней эквивалентности</p> <p>Владеть навыками применения переводческих трансформаций</p>
ПК – 10	<p>Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>1. Знать нормы лексической эквивалентности.</p> <p>2. Уметь осуществлять письменный перевод.</p> <p>3. Владеть навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности.</p>
ПК – 12	<p>Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	<p>Знать нормы лексической эквивалентности.</p> <p>Уметь осуществлять устный последовательный перевод.</p> <p>Уметь осуществлять устный перевод с листа.</p> <p>Владеть навыками устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности текста.</p> <p>Владеть навыками устного последовательного перевода с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p> <p>Владеть навыками устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности текста.</p>

		<p>Владеть навыками устного перевода с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>
ПК-13	<p>владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.</p>	<p>Знать основные принципы ведения переводческой скорописи, варианты знаков, наиболее часто используемых при осуществлении последовательного перевода</p> <p>Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p> <p>Уметь вести коммуникацию на иностранном языке, уметь применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке, уметь определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения.</p> <p>Владеть навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности</p>
ПК – 14	<p>владение этикой устного перевода</p>	<p>Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p> <p>Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различную преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать,</p>

		<p>развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения</p> <p>Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм</p>
ПК-15	<p>владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	<p>Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p> <p>Знать лексико-грамматическую систему языка оригинала и языка перевода</p> <p>Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различную преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения</p> <p>Уметь применять этические нормы речевой деятельности, создавать благоприятный психологический климат при решении ситуаций профессионального общения</p> <p>Владеть навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности</p> <p>Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм</p> <p>Владеть этическими</p>

		нормами поведения	речевого
--	--	----------------------	----------

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Коды компетенции	Содержание компетенции (результаты освоения образовательной программы)	Этапы формирования в процессе освоения дисциплины	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ОК-12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<p><u>Знать</u> наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и культурные компоненты</p> <p><u>Уметь</u> применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия</p> <p>1. <u>Владеть</u> этическими нормами межкультурного общения</p> <p>2. <u>Владеть методикой</u> использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур</p> <p>3. <u>Владеть</u> формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках</p> <p>4. <u>Владеть</u> понятийным</p>	Отличное знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее важнейших содержательных и культурных компонентов	отлично
			Хорошее знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее важнейших содержательных и культурных компонентов	хорошо
			Достаточное знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее важнейших содержательных и культурных компонентов	удовлетворительно
			Незнание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее важнейших содержательных и культурных компонентов	неудовлетворительно

		аппаратом в области культуры, истории и литературы изучаемых языков	Отличное умение применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия	Отлично
			Умение применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия	Хорошо
			Умение в достаточном объеме применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия	Удовлетворительно
			Неумение применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия	Неудовлетворительно
			Отличное владение этическими нормами межкультурного общения, методикой использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур, формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках, понятийным аппаратом в области культуры, истории и литературы изучаемых языков	Отлично
			Хорошее владение этическими нормами межкультурного общения, методикой использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур, формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках, понятийным аппаратом	Хорошо

			в области культуры, истории и литературы изучаемых языков	
			Достаточное владение этическими нормами межкультурного общения, методикой использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур, формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках, понятийным аппаратом в области культуры, истории и литературы изучаемых языков	Удовлетворительно
			Не владение этическими нормами межкультурного общения, методикой использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур, формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках, понятийным аппаратом в области культуры, истории и литературы изучаемых языков	Неудовлетворительно
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Знать: содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий гуманитарных, социальных и экономических наук Уметь использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и	Отличное знание содержания и междисциплинарных связей изучаемых дисциплин	отлично
			Хорошее знание содержания и междисциплинарных связей изучаемых дисциплин	хорошо
			Достаточное знание содержания и междисциплинарных связей изучаемых дисциплин	удовлетворительно
			Незнание содержания и междисциплинарных	неудовлетворительно

		экономических наук для решения профессиональных задач	связей изучаемых дисциплин	
		Владеть основными методами научного познания	Отличное умение пользоваться принципами и законами и методами наук для выполнения профессиональных задач	Отлично
			Умение пользоваться принципами и законами и методами наук для выполнения профессиональных задач	Хорошо
			Умение в достаточном объеме пользоваться принципами и законами и методами наук для выполнения профессиональных задач	Удовлетворительно
			Неумение пользоваться принципами и законами и методами наук для выполнения профессиональных задач	Неудовлетворительно
			Отличное владение основными методами научного познания	Отлично
			Хорошее владение основными методами научного познания	Хорошо
			Достаточное владение основными методами научного познания	Удовлетворительно
			Не владение основными методами научного познания	Неудовлетворительно
ОПК – 19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для		Знать: особенности осуществления функций менеджмента и принятия управленческих	Отличное знание особенности осуществления функций менеджмента и принятия управленческих решений

достижения общих целей трудового коллектива	решений Уметь выявлять пути повышения эффективности управления организацией Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов		
		Знание особенности осуществления функций менеджмента и принятия управленческих решений	Хорошо
		Достаточное знание особенности осуществления функций менеджмента и принятия управленческих решений	Удовлетв орительно
		Незнание особенности осуществления функций менеджмента и принятия управленческих решений	Неудовле творительно
		Отличное умение выявлять пути повышения эффективности управления организацией	Отлично
		Умение выявлять пути повышения эффективности управления организацией	Хорошо
		Достаточное умение выявлять пути повышения эффективности управления организацией	Удовлетв орительно
		Неумение выявлять пути повышения эффективности управления организацией	Неудовле творительно

			Отличное владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,	Отлично
			Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,	Хорошо
			Достаточное владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,	Удовлетворительно
			Отсутствие владения навыками социокультурной и межкультурной коммуникации	Неудовлетворительно
ПК-1	владение теоретически и основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.	Знать: нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне Уметь: применять основные приемы перевода Владеть: основными способами достижения эквивалентности в переводе Владеть: системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях Владеть: навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	Отличное знание нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Отлично
			Знание нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Хорошо
			Достаточное знание нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Удовлетворительно
			Незнание нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Неудовлетворительно
			Отличное умение применять основные приемы перевода	Отлично
			Умение применять основные приемы перевода	Хорошо
			Достаточное умение применять основные приемы перевода	Удовлетворительно
			Неумение применять основные	Неудовлетворительно

			приемы перевода	
			Отличное владение основными способами достижения эквивалентности в переводе, системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	Отлично
			Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе, системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	Хорошо
			Достаточное владение основными способами достижения эквивалентности в переводе, системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	Удовлетворительно
			Отсутствие владения основными способами достижения	Неудовлетворительно

			эквивалентности в переводе, системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	
ПК – 2	владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	<p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии</p>	Отличное знание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Отлично
			Знание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Хорошо
			Достаточное знание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Удовлетворительно
			Незнание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Неудовлетворительно
			Отличное умение оценивать социальную значимость своей профессии	Отлично
			Умение оценивать социальную значимость своей профессии	Хорошо
			Достаточное умение оценивать социальную значимость своей профессии	Удовлетворительно
			Неумение оценивать социальную значимость своей профессии	Неудовлетворительно
			Свободное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами	Отлично

			Владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами	Хорошо
			Достаточное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами	Удовлетворительно
			Отсутствие владения основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами	Неудовлетворительно
ПК – 3	способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	<p>Знать: современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.</p> <p>Уметь: использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых</p>	Отличное знание современных учебников, учебных пособий и дидактические материалы по иностранному языку	Отлично
			Знание современных учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку	Хорошо
			Достаточное знание современных учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку	уд
			Незнание современных учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку	Неудовлетворительно
			Отличное умение использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач	Отлично

		учебных материалов по определенной теме	Умение использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач	Хорошо
			Достаточное умение использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач	Удовлетворительно
			Неумение использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач	Неуд
			Отличное владение навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку	Отлично
			Хорошее владение навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку	Хорошо
			Достаточное владение навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических	Удовлетворительно

			материалов по иностранному языку	
			Отсутствие владения навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку	Неуд
ПК – 4	способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера.	<p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии</p>	Отличное знание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Отлично
			Хорошее знание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Хорошо
			Достаточное знание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Удовлетворительно
			Незнание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Неуд.
			Отличное умение оценивать социальную значимость своей профессии	Отлично
			Умение оценивать социальную значимость своей профессии	Хорошо
			Достаточное умение оценивать социальную значимость своей профессии	Удовлетворительно
			Неумение оценивать социальную значимость своей профессии	Неуд.
			Отличное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и	Отлично

			творческими способами познавательной деятельности	
			Хорошее владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности	Хорошо
			Достаточное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности	Удовлетворительно
			Отсутствие владения основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности	Неуд.
ПК – 5	способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	Знать: структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики Уметь: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности Владеть: навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;	Отличное знание структуры языкознания, основные понятия и категории лингвистики	Отлично
			Знание структуры языкознания, основные понятия и категории лингвистики	Хорошо
			Достаточное знание структуры языкознания, основные понятия и категории лингвистики	Удовлетворительно
			Незнание структуры языкознания, основные понятия и категории лингвистики	Неуд.
			Отличное умение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе	Отлично

			педагогической деятельности	
			Умение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности	Хорошо
			Достаточное умение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности	Удовлетворительно
			Неумение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности	Неуд.
			Отличное владение навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;	Отлично
			Владение навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;	Хорошо
			Достаточное владение навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;	Удовлетворительно
			Отсутствие навыков анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;	Неуд.
ПК – 6	способнос	Знать:	Отличное знание	Отлично

<p>ть эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>	<p>основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин</p>	<p>основных теоретических положений по методике преподавания лингвистических дисциплин</p>	
	<p>Уметь: осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся</p>	<p>Знание основных теоретических положений по методике преподавания лингвистических дисциплин</p>	Хорошо
	<p>Владеть: методиками обучения лингвистическим дисциплинам</p>	<p>Достаточное знание основных теоретических положений по методике преподавания лингвистических дисциплин</p>	Удовлетворительно
		<p>Незнание основных теоретических положений по методике преподавания лингвистических дисциплин</p>	Неуд.
		<p>Отличное умение осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся</p>	Отлично
		<p>Умение осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся</p>	Хорошо
	<p>Достаточное умение осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся</p>	Удовлетворительно	

			языка обучающихся	
			Неумение осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся	Неуд.
			Отличное владение методиками обучения лингвистическим дисциплинам	Отлично
			Владение методиками обучения лингвистическим дисциплинам	Хорошо
			Достаточное владение методиками обучения лингвистическим дисциплинам	Удовлетворительно
			Отсутствие владения методиками обучения лингвистическим дисциплинам	Неуд.
ПК – 9	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.	Знать определение понятия «эквивалентность» в переводе Знать основные приемы перевода Знать основные способы достижения эквивалентности в переводе Уметь применять основные приемы перевода Уметь разграничивать понятия «эквивалентность текстовых единиц» и «эквивалентность текстов» Владеть	Отличное знание определение понятия «эквивалентность» в переводе, основные приемы перевода, основные способы достижения эквивалентности в переводе Знание определение понятия «эквивалентность» в переводе, основные приемы перевода, основные способы достижения эквивалентности в переводе Достаточное знание определение понятия «эквивалентность» в переводе, основные приемы перевода, основные способы	Отлично Хорошо Удовлетворительно

		<p>основными способами достижения эквивалентности в переводе</p> <p>Владеть способностью применять основные приемы перевода</p> <p>Владеть навыками применения теории уровней эквивалентности</p> <p>Владеть навыками применения переводческих трансформаций</p>	<p>достижения эквивалентности в переводе</p>	
			<p>Незнание определение понятия «эквивалентность» в переводе, основные приемы перевода, основные способы достижения эквивалентности в переводе</p>	Неуд
			<p>Отличное умение применять основные приемы перевода и разграничивать понятия «эквивалентность текстовых единиц» и «эквивалентность текстов»</p>	Отлично
			<p>Умение применять основные приемы перевода и разграничивать понятия «эквивалентность текстовых единиц» и «эквивалентность текстов»</p>	Хорошо
			<p>Достаточное умение применять основные приемы перевода и разграничивать понятия «эквивалентность текстовых единиц» и «эквивалентность текстов»</p>	Удовлетворительно
			<p>Неумение применять основные приемы перевода и разграничивать понятия «эквивалентность текстовых единиц» и «эквивалентность текстов»</p>	Неуд.
			Отличное владение основными способами достижения	Отлично

			эквивалентности в переводе, способностью применять основные приемы перевода, навыками применения теории уровней эквивалентности, навыками применения переводческих трансформаций	
			Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе, способностью применять основные приемы перевода, навыками применения теории уровней эквивалентности, навыками применения переводческих трансформаций	Хорошо
			Достаточное владение основными способами достижения эквивалентности в переводе, способностью применять основные приемы перевода, навыками применения теории уровней эквивалентности, навыками применения переводческих трансформаций	Удовлетворительно
			Отсутствие владения основными способами достижения эквивалентности в переводе, способностью применять основные приемы перевода, навыками применения теории уровней эквивалентности, навыками применения переводческих трансформаций	Неуд.

			трансформаций	
ПК – 12	Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	Знать нормы лексической эквивалентности. Уметь осуществлять устный последовательный перевод. Уметь осуществлять устный перевод с листа. Владеть навыками устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности текста. Владеть навыками устного последовательного перевода с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Владеть навыками устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности текста. Владеть навыками устного перевода с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода и темпоральных	Отличное знание нормы лексической эквивалентности	Отлично
			Хорошее знание нормы лексической эквивалентности	Хорошо
			Удовлетворительно знание нормы лексической эквивалентности	Удовлетворительно
			Незнание нормы лексической эквивалентности	Неуд.
			Отличное умение осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа.	Отлично
			Умение осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа.	Хорошо
			Достаточное умение осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа.	Удовлетворительно
			Неумение осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа.	Неуд.
			Отличное владение навыками устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности текста; навыками устного последовательного перевода с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм перевода и	Отлично

		<p>характеристик исходного текста.</p>	<p>темпоральных характеристик исходного текста; навыками устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности текста; навыками устного перевода с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	
			<p>Владение навыками устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности текста; навыками устного последовательного перевода с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; навыками устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности текста; навыками устного перевода с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	<p>Хорошо</p>

			<p>Достаточное владение навыками устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности текста; навыками устного последовательного перевода с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; навыками устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности текста; навыками устного перевода с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	Удовлетворительно
			<p>Отсутствие владения навыками устного последовательного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности текста; навыками устного последовательного перевода с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и</p>	Неуд.

			<p>темпоральных характеристик исходного текста; навыками устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности текста; навыками устного перевода с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	
ПК-13	<p>владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении последовательного перевода</p>	<p>Знать основные принципы ведения переводческой скорописи, варианты знаков, наиболее часто используемых при осуществлении последовательного перевода</p> <p>Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать</p>	<p>Отличное знание основных принципов ведения переводческой скорописи, варианты знаков, наиболее часто используемых при осуществлении последовательного перевода; основных принципов достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p>	Отлично
		<p>лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p> <p>Уметь вести коммуникацию на иностранном языке, уметь применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке, уметь</p>	<p>Хорошее знание нормы основных принципов ведения переводческой скорописи, варианты знаков, наиболее часто используемых при осуществлении последовательного перевода; основных принципов достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p>	Хорошо
		<p>определять эффективность применяемых</p>	<p>Удовлетворительное знание основных принципов ведения переводческой</p>	Удовлетворительно

		<p>технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения.</p> <p>Владеть навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>скорописи, варианты знаков, наиболее часто используемых при осуществлении последовательного перевода; основных принципов достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p>	
			<p>Незнание основных принципов ведения переводческой скорописи, варианты знаков, наиболее часто используемых при осуществлении последовательного перевода; основных принципов достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p>	Неуд.
			<p>Отличное умение вести коммуникацию на иностранном языке, уметь применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке, уметь определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения</p>	Отлично
			<p>Умение вести коммуникацию на иностранном языке, уметь применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке, уметь определять</p>	Хорошо

			<p>эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения</p>	
			<p>Достаточное умение вести коммуникацию на иностранном языке, уметь применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке, уметь определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения</p>	Удовлетворительно
			<p>Неумение вести коммуникацию на иностранном языке, уметь применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке, уметь определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения</p>	Неуд.
			<p>Отличное владение навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности</p>	Отлично
			<p>Владение навыком применения переводческой скорописи в осуществлении</p>	Хорошо

			профессиональной деятельности	
			Достаточное владение навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	Удовлетворительно
			Отсутствие владения навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	Неуд.
ПК – 14	владение этикой устного перевода	Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Отличное знание основных принципов достижения адекватного перевода	Отлично
			Хорошее знание основных принципов достижения адекватного перевода	Хорошо
			Достаточное знание основных принципов достижения адекватного перевода	Удовлетворительно
			Отсутствие знаний основных принципов достижения адекватного перевода	Неудовлетворительно
			Отличное умение составлять логико-семантические схемы	Отлично
			Хорошее умение составлять логико-семантические схемы	Хорошо
			Достаточное умение составлять логико-семантические схемы	Удовлетворительно
			Неумение составлять логико-семантические схемы	Неуд.
			Отличное владение навыками речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Отлично

			Хорошее владение навыками речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Хорошо
			Достаточное владение навыками речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Удовлетворительно
			Отсутствие владения навыками речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Неудовлетворительно
ПК – 15	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода Знать лексико-грамматическую систему языка оригинала и языка перевода Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального	Отличное знание основных принципов достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода, лексико-грамматическую систему языка оригинала и языка перевода	Отлично
			Знание основных принципов достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода, лексико-грамматическую систему языка оригинала и языка перевода	Хорошо
			Достаточное знание основных принципов достижения адекватного перевода, лексико-грамматический строй	Удовлетворительно

		<p>общения Уметь применять этические нормы речевой деятельности, создавать благоприятный психологический климат при решении ситуаций профессионального общения</p> <p>Владеть навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности</p> <p>Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм</p> <p>Владеть этическими нормами речевого поведения</p>	<p>исходного языка и языка перевода, лексико- грамматическую систему языка оригинала и языка перевода</p> <p>Незнание основных принципов достижения адекватного перевода, лексико- грамматический строй исходного языка и языка перевода, лексико- грамматическую систему языка оригинала и языка перевода</p> <p>Отличное умение составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения; применять этические нормы речевой деятельности, создавать благоприятный психологический климат при решении ситуаций профессионального общения</p> <p>Умение составлять и применять логико- структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и</p>	<p></p> <p>Неудовле творительно</p> <p>Отлично</p> <p>Хорошо</p>
--	--	---	--	--

			<p>средства введения информации в процесс профессионального общения; применять этические нормы речевой деятельности, создавать благоприятный психологический климат при решении ситуаций профессионального общения</p>	
			<p>Достаточное умение составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения; применять этические нормы речевой деятельности, создавать благоприятный психологический климат при решении ситуаций профессионального общения</p>	<p>Удовлетворительно</p>
			<p>Неумение составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения; применять этические нормы</p>	<p>Неудовлетворительно</p>

			речевой деятельности, создавать благоприятный психологический климат при решении ситуаций профессионального общения	
			Отличное владение навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности; навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм; этическими нормами речевого поведения	Отлично
			Владение навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности; навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм; этическими нормами речевого поведения	Хорошо
			Достаточное владение навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности; навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм; этическими	Удовлетворительно

			нормами речевого поведения	
			Не владение навыком применения накопленных теоретических и практических знаний в осуществлении профессиональной деятельности; навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм; этическими нормами речевого поведения	Неудовлетворительно творительно

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.

Владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков

Способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме

Способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера.

Способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности

Способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам

Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентность, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Владение этикой устного перевода

Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Во время дифференцированного зачета обучающийся представляет доклад с презентацией о выполненном переводе/ переводческом анализе согласно плану:

1. База практики и специфика ее деятельности
2. Материал перевода
3. Объект перевода
4. Литература, веб-ресурсы, справочники, словари
5. Основные трудности при переводе
6. Пути решения проблем
7. Примеры перевода
8. Обратная связь по организации практики

Контрольные вопросы и задания для проведения аттестации по итогам производственной практики

- 1) Оргструктура базового учреждения/компании и место отдела переводов/переводчика в этой оргструктуре.
- 2) Должностные обязанности и порядок работы отдела переводов/переводчика базового учреждения.
- 3) Особенности работы переводчика в госучреждении, банке, юридической, страховой, консалтинговой компании, в переводческой фирме и т.д.
- 4) Особенности работы переводчика на официальных мероприятиях, научных конференциях, деловых переговорах, презентациях, выставках и т.д.
- 5) Особенности работы личного переводчика, линейного переводчика, гидапереводчика и т.д.
- 6) Особенности работы переводчика в нестандартных ситуациях.
- 7) Рабочее место переводчика и его современное оснащение.
- 8) Подготовка устного переводчика к работе со специальной лексикой.
- 9) Информационно-коммуникационные технологии в работе письменного переводчика.
- 10) Этика, моральные принципы и нормы профессионального поведения переводчика.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

8.1 основная литература:

1) Банман П.П., Леглер А.А. Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П.П. Банман, А.А. Леглер, Т.В. Матвейчева ; Министерство образования и науки Российской Федерации и др. - Ставрополь : СКФУ, 2017. - 212 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494818>

2) Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум: учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1298-7 ; То же

[Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999>

8.2 дополнительная литература:

1) Краси́кова Е.Н., Калашова А.С. Практическая грамматика английского языка: сборник упражнений / авт.-сост. Е.Н. Краси́кова, А.С. Калашова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 171 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458211>

2) Комаров, А.С. А Практическая грамматика английского языка для студентов : учебное пособие / А.С. Комаров. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 243 с. - ISBN 978-5-89349-848-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590>

3) Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс / Э.С. Дудорова. - Санкт-Петербург : КАРО, 2017. - 384 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9925-1171-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>

4) Гуревич, В.В. Практическая грамматика английского языка: упражнения и комментарии : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 12-е изд. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 292 с. - ISBN 978-5-89349-464-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487>

8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»

1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.

2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.

3) Портал о дипломатическом опыте межкультурного взаимодействия. – <https://www.diplomacy.edu/language/intercultural-communication>.

4) Интерактивные игры и упражнения:

http://www.mig-komm.eu/uebungen_interkulturelles

<http://www.ikkompetenz.thueringen.de/>

<http://www.intercultural-network.de/einfuehrung/>

<http://www.payer.de/kommkulturen/kultur042.htm#2.3.1>

<http://www.nonverbale-kommunikation.info/definition.php>

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

– ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;

– ЭБС издательства «Лань»;

– ЭБС «Электронный читальный зал»;

– БД периодических изданий на платформе EastView: «Вестники Московского университета», «Издания по общественным и гуманитарным наукам»;

– Научная электронная библиотека;

– БД диссертаций Российской государственной библиотеки.

Также доступны следующие зарубежные научные ресурсы баз данных:

– Web of Science;

- Scopus;
- Издательство «Taylor&Francis»;
- Издательство «Annual Reviews»;
- «Computers & Applied Sciences Complete» (CASC) компании «EBSCO»
- Архивы научных журналов на платформе НЭИКОН (Cambridge University Press, SAGE Publications, Oxford University Press);
- Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru>);
- справочно-правовая система Консультант Плюс;
- справочно-правовая система Гарант.

10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Прохождение производственной практики предполагает работу студентов в компьютерном классе в сети Интернет, работу в библиотеке университета, а также в иностранном отделе национальной библиотеки им. З. Валиди при распределении в БашГУ/ его подразделения. В процессе подготовки студентов к прохождению производственной практики и для проведения текущего и итогового контроля рекомендуется осуществлять презентацию проектов по итогам практики с использованием интерактивной доски и видеоаппаратуры.

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
1. Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для промежуточной аттестации: Аудитория №25, аудитория №24, аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Индивидуальные консультации, промежуточная аттестация	<p style="text-align: center;">Аудитория №25</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный ClassicNorma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №24</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе DraperDiplomat (1:1)84/84* 213*213 MW</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №37</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с</p>
2. Помещения для самостоятельной работы: аудитория	Самостоятельная работа	<p style="text-align: center;">Аудитория №37</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с</p>

<p>№13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>		<p>выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ</p>
--	--	--

Место прохождения практики – ФРГФ БашГУ – соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Кафедра переводоведения и лингводидактики

ОТЧЕТ О ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной
деятельности (научно-исследовательская)

СТУДЕНТА

_____ курса группы ____

(фамилия имя отчество в род.п.)

Уровень высшего образования:

бакалавриат

Специальность

Лингвистика 45.03.02.

(направление подготовки)

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

программы

Срок проведения практики:

с «_____» _____ 201_ по «_____» _____ 201_

Уфа – 201_ г.

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

1. База практики – место прохождения практики студентом (профильная организация или БашГУ).
2. Студент – физическое лицо, осваивающее образовательную программу по направлению подготовки бакалавриата, магистратуры и специальности.
3. Вид практики – учебная, производственная или преддипломная.
4. Каждый студент, находящийся на практике, обязан вести отчет по практике.
5. Отчет по практике служит основным и необходимым материалом для составления студентом отчета о своей работе на базе практики.
6. Заполнение отчета по практике производится регулярно, аккуратно и является средством самоконтроля. Отчет можно заполнять рукописным и (или) машинописным способами.
7. Иллюстративный материал (чертежи, схемы, тексты и т.п.), а также выписки из инструкций, правил и других материалов могут быть выполнены на отдельных листах и приложены к отчету.
8. Записи в отчете о практике должны производиться в соответствии с программой по конкретному виду практики.
9. После окончания практики студент должен подписать отчет у руководителя практики, руководителя от базы практики и сдать свой отчет по практике вместе с приложениями (при наличии) на кафедру.
10. При отсутствии сведений в соответствующих строках ставится прочерк.

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Фамилия, инициалы, должность руководителя практики от факультета (института)	
Фамилия, инициалы, должность руководителя практики от кафедры	
Полное наименование базы практики	ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»
Наименование структурного подразделения базы практики	Факультет романо-германской филологии
Адрес базы практики (индекс, субъект РФ, район, населенный пункт, улица, дом, офис)	450076, г. Уфа, ул. Коммунистическая, 19
Фамилия, инициалы, должность руководителя практики от базы практики	
Телефон руководителя практики от базы практики	

3. РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Срок проведения практики: с «___» _____ 201_ по «___» _____ 201_

№	Разделы (этапы) практики	Виды и содержание работ, в т.ч. самостоятельная работа обучающегося в соответствии с программой практики	График (план) проведения практики (начало – окончание)
1.	Подготовительный этап	- знакомство с базой практики, целями и задачами практики; - инструктаж по прохождению практики; - теоретическая подготовка студентов к прохождению производственной практики; - определение индивидуального задания.	_____ _____
2.	Основной этап	- выполнение перевода/ переводческого анализа и подготовка презентации о выполненной работе;	_____ _____
3.	Заключительный этап	- заполнение дневника учебной практики; - подведение итогов, оформление отчетной документации по практике - анализ и обсуждение выполненной работы на отчетной конференции..	_____ _____

Руководитель практики от кафедры

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«___» _____ 201_

Руководитель практики от базы практики

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«___» _____ 201_

4. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

Содержание учебной практики:

1. подготовка к переводу и осуществление перевода согласно индивидуальному заданию от базы практики;
2. подготовка реферата и презентации по проделанной работе;
3. анализ и обсуждение проблем на отчетной конференции;
4. ведение дневника производственной практики и оформление отчетной документации по практике.

Планируемые результаты учебной практики:

1. приобретение практических навыков работы со словарем;
2. расширение активного и пассивного словарного запаса;
3. овладение навыками письменного перевода и проведения переводческого анализа;
4. овладение навыками участия в научных дискуссиях с сообщениями по заданной теме.

Руководитель практики от кафедры

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«__» _____ 201__

Руководитель практики от базы практики

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«__» _____ 201__

ОЗНАКОМЛЕН:

Студент

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«__» _____ 201__

5. ИНСТРУКТАЖ ПО ОХРАНЕ ТРУДА

Наименование и реквизиты локального нормативного акта, регламентирующего систему управления охраной труда, техники безопасности, пожарной безопасности базы практики _____

_____ Инструкция о мерах пожарной безопасности в Башкирском государственном университете, утверждены приказом БашГУ от 06.04.2015 г. № 333.

Наименование и реквизиты локального нормативного акта, устанавливающего правила внутреннего трудового распорядка базы практики _____

_____ Правила внутреннего трудового распорядка Башкирского государственного университета, приняты 30.11.2012 г. Конференцией научно-педагогических работников, представителей других категорий работников и обучающихся.

Дата	Фамилия, инициалы, должность инструктирующего лица	Подпись	
		инструкти- рующего	инструктируемого – обучающегося
_____	_____	_____	_____

6. ДНЕВНИК РАБОТЫ СТУДЕНТА

Дата	Информация о проделанной работе, использованные источники и литература (при наличии)

Руководитель практики от базы практики

_____/_____
 подпись И.О. Фамилия
 «__» _____ 201__

7. ОТЧЕТ СТУДЕНТА О ПРАКТИКЕ

с «__» _____ 201_ по «__» _____ 201_

Я, _____ прошел производственную практику с «__» _____ 201_ по «__» _____ 201_ .

В соответствии с программой практики и индивидуальным заданием, я выполнял следующую работу: _____

В результате прохождения практики, поставленные задачи были решены в полном объеме, профессиональные компетенции (профессиональные умения, навыки и опыт профессиональной деятельности) приобретены.

Студент

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«__» _____ 201_

8. ОТЗЫВ О ПРАКТИКЕ СТУДЕНТА

Студент _____ прошел производственную практику с « ____ » _____ 201_ по « ____ » _____ 201_

Перед обучающимся во время прохождения практики были поставлены следующие профессиональные задачи: *осуществление перевода/ переводческого анализа согласно индивидуальному заданию; составление глоссария; подготовка отчета и презентации по проделанной работе; анализ и обсуждение проблем на конференции; ведение дневника учебной практики и оформление отчетной документации по практике.*

Краткая характеристика проделанной работы и полученных результатов: *поставленные задачи выполнены в полном объеме, намеченные результаты достигнуты.*

Во время прохождения практики обучающийся проявил себя как (достоинства, уровень теоретической подготовки, дисциплина, недостатки, замечания)

Рекомендации (пожелания) по организации практики:

Руководитель практики от базы практики

подпись

/ _____
И.О. Фамилия

« ____ » июля 201_

9. РЕЗУЛЬТАТ ЗАЩИТЫ ОТЧЕТА

Итоговая оценка: _____

Руководитель практики от кафедры

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«_____» _____ 201_